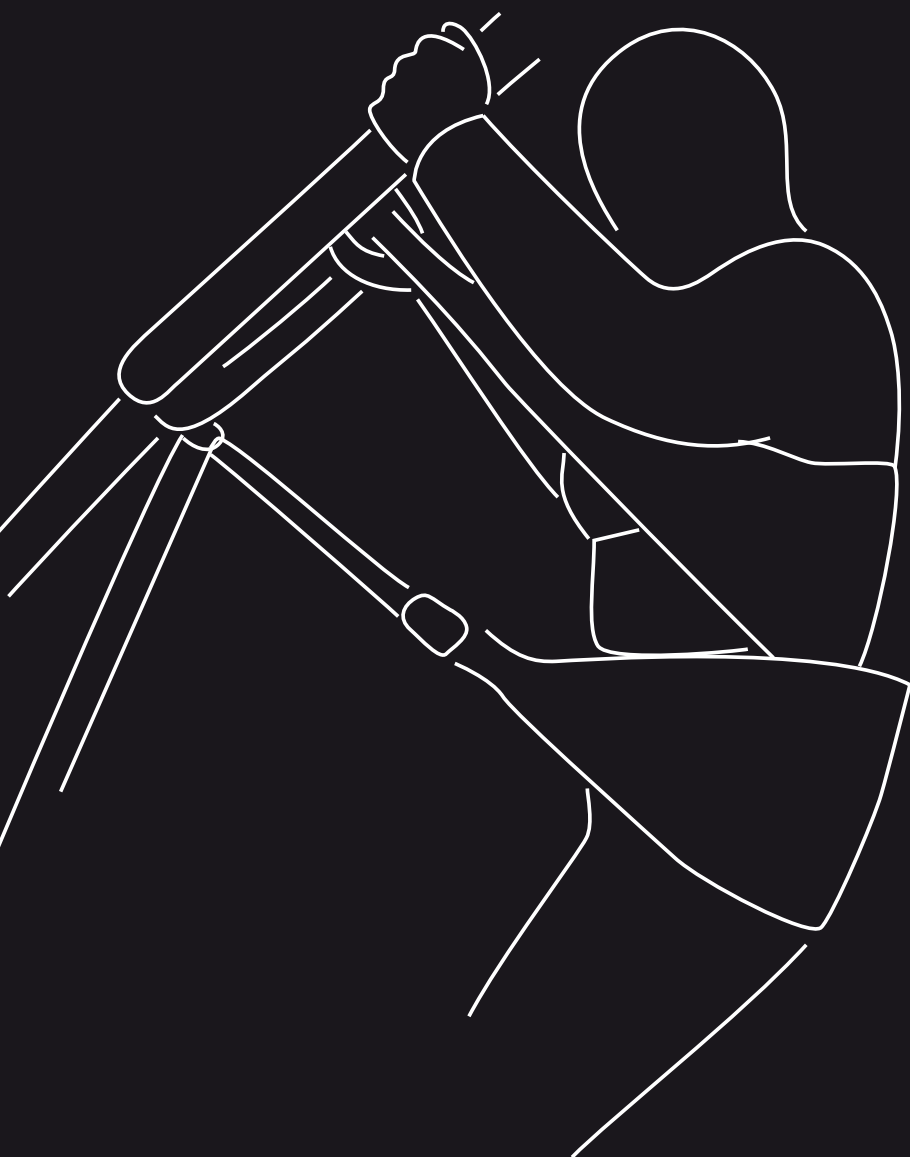




DK	Ståsejl og Hoftestøttesejl	2
GB/US	Standing Sling and Hip Support Sling	6
DE	Standstz und Hüftstütze	10
SE	Ståsele och stödsele för höften	14
FR	Harnais de station debout et harnais de maintien des hanches	18
IT	Imbragatura per posizione eretta e imbragatura di supporto dell'anca	22

User manual – vers. 101.00

MD CE



Guldmann™

## DK... STÅSEJL OG HOFTESTØTTESEJL

Vers. 101.00

Varenr.:

Ståsejl  
28336 S/M  
28337 L  
28339 XL  
28340 XXL

Hoftestøttesejl

28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Formål og anvendelse</b>	<b>2</b>
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	2
1.07	Mærkning	2
1.08	Anvendelse	3
<b>2.00</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>3</b>
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	3
<b>3.00</b>	<b>Service og levetid</b>	<b>3</b>
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	3
3.02	Levetid	4
<b>4.00</b>	<b>Tekniske specifikationer</b>	<b>4</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-overensstemmelseserklæring</b>	<b>4</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S</b>	<b>4</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti og servicevilkår</b>	<b>4</b>
A.	Garanti	4
B.	Service eller reparation	4
<b>Pålægning af sejl</b>		<b>26</b>

### 1.00 Formål og anvendelse

#### 1.01 Producent

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

#### 1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

Sejlet anvendes sammen med Guldmann GLS5 stå løfter for at støtte brugeren i forflytning fra siddende til stående stilling.

### 1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet og personløfteren er beregnet til at løfte eller flytte en person, som er i stand til aktivt at deltage i processen.

Brugeren skal også have gode kommunikationsfærdigheder.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Brugeren kan balancere i siddende stilling, har styrke i under- og overkrop og kan kommunikere.
- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 205 kg aldrig overskrides.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med den aktive personløfter fra Guldmann.

### 1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

### 1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkat. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål.

RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Mærkning



CE-mærke

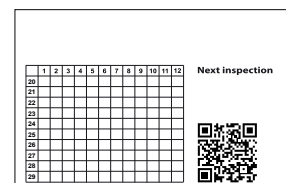
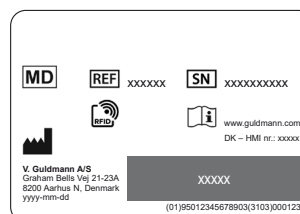


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

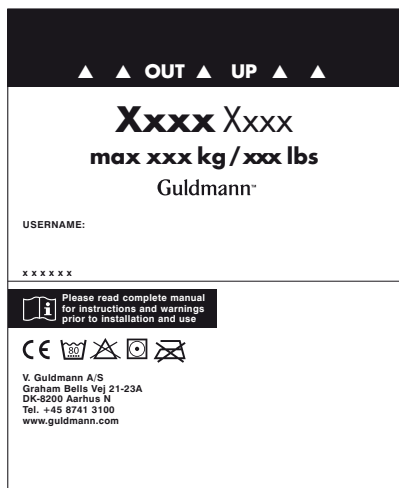


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

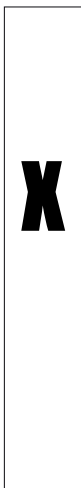
### Eksempel på serienumeretiket Inspektionsmærke



## Produktmærke



## Størrelsesmærke



## 1.08 Anvendelse

**Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.**

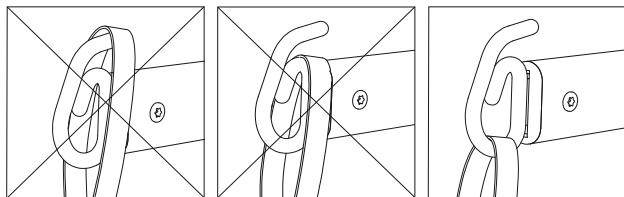
### Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren sidde i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af personløfteren, brugeren og andre genstande, før løftearm løfter eller sænker.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

### Vigtigt!

**Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebjølen. Tjek at de er placeret korrekt i løftekrogen. Inden løftet udføres skal det sikres, at stropperne fortsat har den korrekte placering.**



Pålægning af løftesejlet, se side 26.

## 2.00 Vedligeholdelse

### 2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

## 2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

### Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

#### Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

#### Er sejlts mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlts type, sejlts funktion og/eller vægtbegrænsning.

#### Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

#### Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

**Er sejlts form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?**

#### Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

## 2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

## 3.00 Service og levetid

### 3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejltskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentationen bør indeholde

følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

**NB:** Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

#### Eksempler på defekte sejl \*)

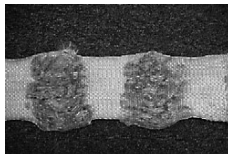
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



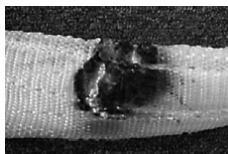
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



\*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

### 3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

### 4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL ..... 205 kg  
 Materiale ..... Polyester

### 5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr klasse I.

### 6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktions
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

### 7.00 Garanti og servicevilkår

#### A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit. Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

#### B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for

returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

**GB STANDING SLING AND HIP SUPPORT SLING**

Vers. 101.00

Item nos:

Standing Sling  
 28336 S/M  
 28337 L  
 28339 XL  
 28340 XXL

Hip Support Sling  
 28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Purpose and use</b>	<b>6</b>
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	UHF RFID tag	6
1.07	Labels and Marking	6
1.08	Use	7
<b>2.00</b>	<b>Maintenance</b>	<b>7</b>
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	7
<b>3.00</b>	<b>Service and lifetime</b>	<b>7</b>
3.01	Safety/service inspections	7
3.02	Lifetime	8
<b>4.00</b>	<b>Technical specifications</b>	<b>8</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Declaration of conformity</b>	<b>8</b>
<b>6.00</b>	<b>Environmental policy statement – V. Guldmann A/S</b>	<b>8</b>
<b>7.00</b>	<b>Warranty and service conditions</b>	<b>9</b>
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
	<b>Placing the sling</b>	<b>26</b>

**1.00 Purpose and use****1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Intended purpose**

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

**1.03 Area of use**

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

The sling is used in combination with Guldmann GLS5 active lifter to assist the user from a sitting to a standing position.

**1.04 Conditions of use**

The sling and the active lifter are designed to lift or transfer a person who is capable of actively participating in the process. The user must also have good communication skills.

The use of the sling is subject to the following:

- The user can balance in a sitting position and has strength in the lower and upper body and can communicate
- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load of 205 kg must not be exceeded.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the active lifter from Guldmann.

**1.05 Important/Precautions**

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

**1.06 UHF RFID tag**

This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

**1.07 Labels and Marking**

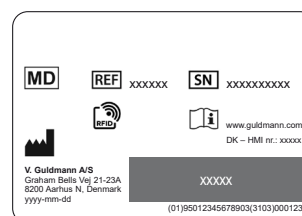
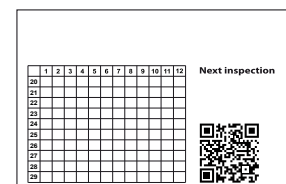
CE marking

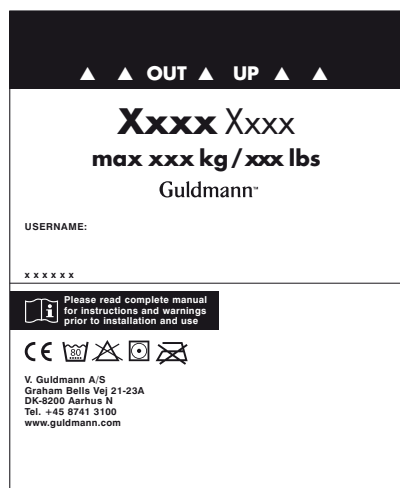
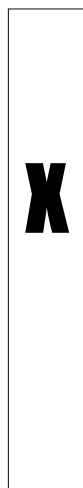



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



Read the manual before use

**Example of serial number label****Inspection label**

**Product label****Size label**

 Tumble-drying at low temperature

 Do not iron

**2.02 The owner's daily maintenance duty**

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Sling inspection checklist**

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

**Is the sling clean?**

Follow facility specific infection control procedure.

**Is the sling's label present, legible and complete?**

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

**Are the lifting straps and stitches intact?**

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

**Is the fabric intact?**

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

**Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?****Conclusion**

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

**1.08 Use**

***If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.***

**Important!**

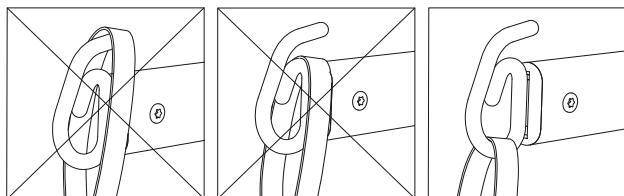
Plan the transfer. Avoid leaving the user in the sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair etc. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment.

Check that the hand control and hand control cable is free of the lifter, user and other objects before the lifting boom is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

**Caution!**

**Be careful when attaching the sling's lifting straps on the hooks of the lifting boom. Check that the straps have been correctly placed on the hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting boom's hooks.**



Applying the sling, see page 26.

**2.00 Maintenance****2.01 Cleaning**

Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent

**2.03 Disposal of slings**

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

**3.00 Service and lifetime****3.01 Safety/service inspections**

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

**Safe Operating Practices with Slings**

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

**Sling inspection system**

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

**1) Initial**

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer’s catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

**2) Frequent**

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

**3) Periodic**

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling.

Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

**Sling inspection technique**

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and “hands on” inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition

of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

**Sample visual examples of synthetic sling damage \*)**

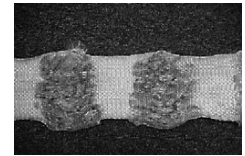
*Chemical/caustic burns*



*Broken stitching*



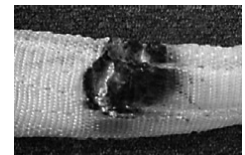
*Crushed / Frayed webbing*



*Knots*



*Melting / Charring*



*\*) sample visual images not intended to represent all types of potential damage*

**3.02 Lifetime**

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

**4.00 Technical specifications**

Lifting capacity, SWL . . . . . 205 kg (560 lbs)  
 Material . . . . . Polyester

**5.00 EU-Declaration of conformity**

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device class I.

**6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S**

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company’s impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann’s goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised



Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

---

## 7.00 Warranty and service conditions

---

### A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

#### Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

---

### B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

## DE . . . STANDSITZ UND HÜFTSTÜTZE

Vers. 101.00

Artikelnummer:

Standstz  
28336 S/M  
28337 L  
28339 XL  
28340 XXL

Hüftstütze

28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Zweck und Verwendung</b> . . . . .	<b>10</b>
1.01	Hersteller . . . . .	10
1.02	Zweck . . . . .	10
1.03	Einsatzbereiche . . . . .	10
1.04	Einsatzbedingungen . . . . .	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen . . . . .	10
1.06	UHF-RFID-tag . . . . .	10
1.07	Etiketten und Markierungen . . . . .	10
1.08	Anwendung . . . . .	11
<b>2.00</b>	<b>Wartung</b> . . . . .	<b>11</b>
2.01	Reinigung . . . . .	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers . . . . .	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches . . . . .	12
<b>3.00</b>	<b>Wartung und Lebensdauer</b> . . . . .	<b>12</b>
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen . . . . .	12
3.02	Lebensdauer . . . . .	12
<b>4.00</b>	<b>Technische Daten</b> . . . . .	<b>12</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-Konformitätserklärung</b> . . . . .	<b>12</b>
<b>6.00</b>	<b>Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S</b> . . . . .	<b>12</b>
<b>7.00</b>	<b>Garantie und Leistungsbedingungen</b> . . . . .	<b>13</b>
A.	Garantie . . . . .	13
B.	Wartung und Reparatur . . . . .	13
	<b>Platzieren der Hebesitze</b> . . . . .	<b>26</b>

### 1.00 Zweck und Verwendung

#### 1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

#### 1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenhäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

Die Hebegurte werden in Kombination mit dem aktiven Guldmann Personenlifter (Aufstehhilfe) GLS5 verwendet, um den Benutzer von einer sitzenden in eine stehende Position zu unterstützen.

### 1.04 Einsatzbedingungen

Sitz und Personenlifter sind darauf ausgelegt, eine Person zu transferieren, die aktiv dabei mitwirken kann. Zudem muss der Benutzer eine gute Kommunikationsfähigkeit haben.

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Benutzer kann in der sitzenden Position das Gleichgewicht halten, hat Kraft im Unter- und Oberkörper und kann sich mitteilen.
- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 205 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Der Sitz wird mit dem aktiven Personenlifter von Guldmann verwendet.

### 1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz
- verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

### 1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

### 1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung

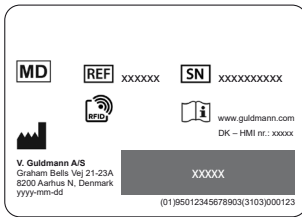


Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

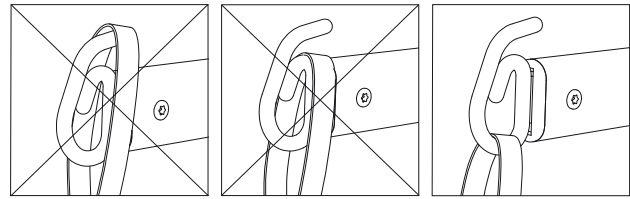
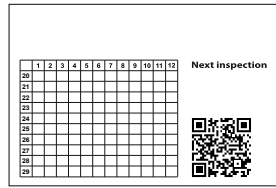


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

## Beispiel einer Seriennummer

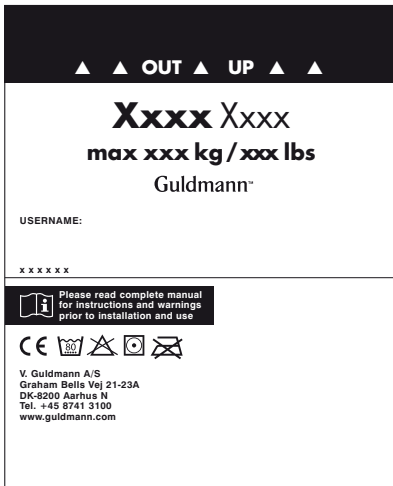
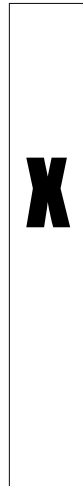


## Inspektionsetikett



Zur richtigen Positionierung des Umlagerungstuches, siehe Seite 26.

## Produktetikett

Größen/  
Herstellungs-  
datumsetikett

## 1.08 Anwendung

**Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.**

**Wichtig!**

Planen Sie den Transfer. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Sitz.

Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zu Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Personenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Personenlifter, dem Benutzer oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

**Achtung!**

**Gehen Sie beim Anbringen der Hebegurte des Sitzes an den Haken des Hebearms vorsichtig vor. Stellen Sie sicher, dass die Hebegurte richtig an den Haken befestigt sind. Prüfen Sie beim Betätigen der Aufwärts-Taste an der Handbedienung erneut, ob alle Gurte in ihrer korrekten Position an den Haken des Hebearms bleiben.**

## 2.00 Wartung

## 2.01 Reinigung

- Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur
- Keine Verwendung von Bleichmitteln
- Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen
- Nicht bügeln

## 2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

**Checkliste für die Inspektion**

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

**Ist das Umlagerungstuch sauber?**

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

**Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?**

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

**Sind die Hebegurte und Nähte intakt?**

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

**Ist der Stoff intakt?**

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

**Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?**

**Ergebnis**

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

**2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches**

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

**3.00 Wartung und Lebensdauer**

**3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen. Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden. Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein. Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

**HINWEIS:** Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

**Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen \*)**

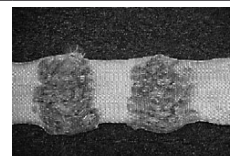
Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



\*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

**3.02 Lebensdauer**

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

**4.00 Technische Daten**

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) . . . . . 205 kg  
 Material . . . . . Polyester

**5.00 EU-Konformitätserklärung**

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

**6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S**

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

---

## 7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

---

### A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

---

### B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

## SE ... STÅSELE OCH STÖDSELE FÖR HÖFTEN

Vers. 101.00

Artikelnummer:

Stående sele  
28336 S/M  
28337 L  
28339 XL  
28340 XXL

Stödsele för höften

28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Syfte och användning</b>	<b>14</b>
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	14
1.07	Etiketter och märkning	14
1.08	Användning	15
<b>2.00</b>	<b>Underhåll</b>	<b>15</b>
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	15
<b>3.00</b>	<b>Service och livslängd</b>	<b>15</b>
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	15
3.02	Livslängd	16
<b>4.00</b>	<b>Tekniska specifikationer</b>	<b>16</b>
<b>5.00</b>	<b>EU-försäkran om överensstämmelse</b>	<b>16</b>
<b>6.00</b>	<b>Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S</b>	<b>16</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanti och servicevillkor</b>	<b>16</b>
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
	<b>Placera selarna</b>	<b>26</b>

### 1.00 Syfte och användning

#### 1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

#### 1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

Selen används i kombination med Guldmann GLS5 stålyft för att hjälpa användaren från sittande till stående läge.

### 1.04 Användarvillkor

Selen och uppresningslyften har utformats för att lyfta eller flytta en person som aktivt kan delta i processen. Användaren måste kunna kommunicera med assistenten.

Vid användning av selen gäller följande:

- användaren kan hålla balansen i sittande ställning och har muskelstyrka i både nedre och övre delen av kroppen, samt att användaren kan kommunicera
- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 205 kg får inte överskridas.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med uppresningslyften från Guldmann.

### 1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

### 1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF klass I Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning

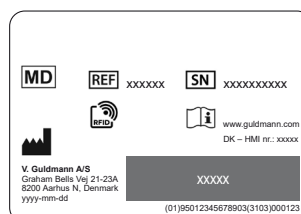


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

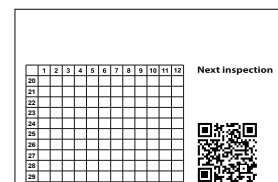


Läs handboken före användning

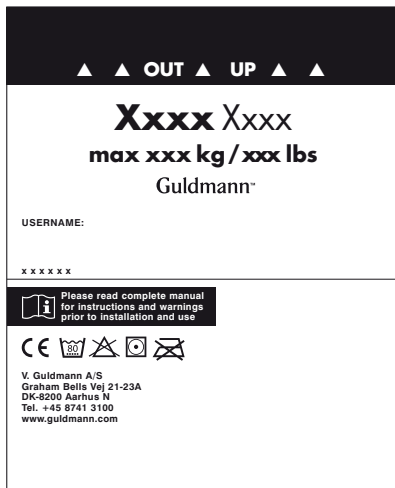
#### Exempel på serienummeretikett



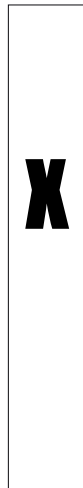
#### Inspektionsetikett



## Produktetikett



## Storleksetikett



Får ej strykas

### 2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

#### Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

##### Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

##### Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

##### Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

##### Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

##### Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

#### Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

### 2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

### 3.00 Service och livslängd

#### 3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

### 1.08 Användning

**Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.**

#### Viktigt!

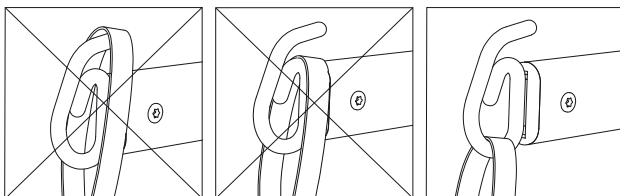
Planera flytten. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning.

Kontrollera att manöverdosan och tillhörande kabel går fritt från lyftanordningen, patienten och andra föremål innan någon förflyttning med lyftbommen genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

#### OBS!

**Var försiktig när selens lyftband monteras på lyftbommens krokar. Kontrollera att banden sitter korrekt på krokarna. När du trycker på knappen "upp" på manöverdosan för att lyfta användaren ska du kontrollera på nytt att alla lyftbanden sitter korrekt på lyftbommens krokar.**



Placera selen, se sidan 26.

### 2.00 Underhåll

#### 2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkan, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

**OBS!** Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

#### Några exempel på skador på en syntetisk sele <sup>x)</sup>

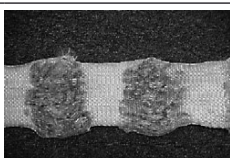
*Kemiska/kaustiska brännskador*



*Trasig söm*



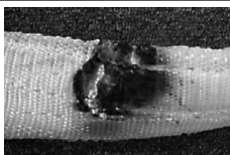
*Trasig eller nött väv*



*Knutar*



*Smältning/Förkolnad*



<sup>x)</sup> exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

### 3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

### 4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) . . . . . 205 kg  
Material . . . . . Polyester

### 5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter klass I.

### 6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S

Guldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

### 7.00 Garanti och servicevillkor

#### A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garanti-perioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garanti-perioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garanti-perioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garanti-perioden.



---

**B. Service eller reparation**

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

**FR . . . HARNAIS DE STATION DEBOUT ET HARNAIS DE MAINTIEN DES HANCHES**

Vers. 101.00

Réf.:  
 Harnais de station debout  
 28336 S/M  
 28337 L  
 28339 XL  
 28340 XXL

Harnais de maintien des hanches  
 28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Application et utilisation</b>	<b>18</b>
1.01	Fabricant	18
1.02	Objectif prévu	18
1.03	Domaine d'utilisation	18
1.04	Conditions d'utilisation	18
1.05	Important/Précautions	18
1.06	Étiquette RFID UHF	18
1.07	Étiquettes et marquage	18
1.08	Utilisation	19
<b>2.00</b>	<b>Entretien</b>	<b>19</b>
2.01	Nettoyage	19
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	19
2.03	Mise au rebut des harnais	19
<b>3.00</b>	<b>Service et durée de vie</b>	<b>20</b>
3.01	Inspections	20
3.02	Durée de vie	20
<b>4.00</b>	<b>Spécifications techniques</b>	<b>20</b>
<b>5.00</b>	<b>Déclaration de conformité EU</b>	<b>20</b>
<b>6.00</b>	<b>Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S</b>	<b>20</b>
<b>7.00</b>	<b>Conditions de garantie et de maintenance</b>	<b>20</b>
A.	Garantie	20
B.	Maintenance ou réparation	21
	<b>Installation des harnais</b>	<b>26</b>

**1.00 Application et utilisation**

**1.01 Fabricant**

V. Guldmann A/S  
 Graham Bells Vej 21-23A  
 DK-8200 Aarhus N  
 Tel. + 45 8741 3100  
 www.guldmann.com

**1.02 Objectif prévu**

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

**1.03 Domaine d'utilisation**

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

Le harnais est utilisé en combinaison avec le lève-personne actif Guldmann GLS5 pour aider un patient assis à se relever.

**1.04 Conditions d'utilisation**

Le harnais et le lève-personnes actif sont conçus pour soulever ou transférer une personne capable de participer activement au processus. L'utilisateur doit aussi avoir de bonnes capacités de communication.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- l'utilisateur peut se mettre en équilibre en position assise, a assez de force dans les membres inférieurs et au niveau du buste et peut communiquer ;
- le harnais est utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation ;
- le harnais utilisé est de taille adéquate ;
- la charge nominale maximale de 205 kg ne doit pas être dépassée ;
- le personnel assistant veille au bien-être de l'utilisateur du harnais ;
- le harnais est utilisé avec le lève-personnes actif Guldmann.

**1.05 Important/Précautions**

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

**1.06 Étiquette RFID UHF**



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

**1.07 Étiquettes et marquage**



Marquage CE

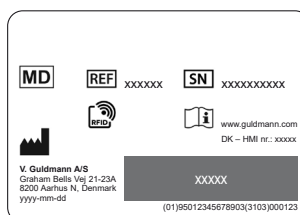


Dispositif médical class I en accordance avec la régulation EU MDR

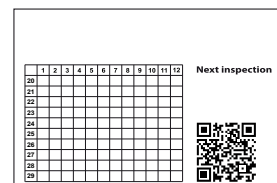


Lisez le manuel avant toute opération

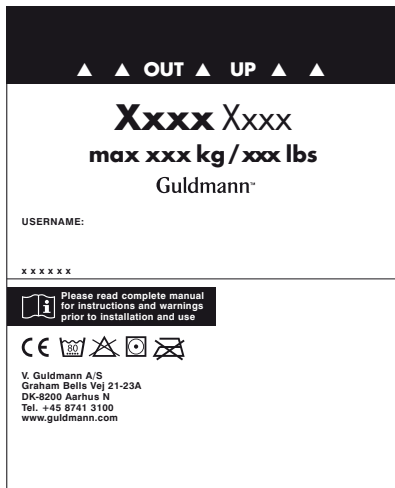
**Exemple d'étiquette de numéro de série**



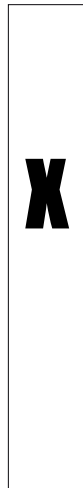
**Étiquette d'inspection**



## Etiquette du produit



## Taille des étiquettes



## 1.08 Utilisation

**En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.**

### Important !

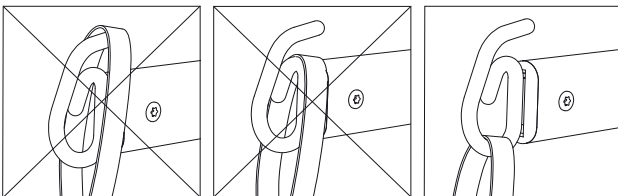
Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais.

Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le lève-personnes, l'utilisateur ou un autre objet avant d'activer le bras de levage pour le faire descendre ou monter.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

### Attention!

**Soyez prudent lors de la fixation des sangles de levage du harnais sur les crochets du bras de levage. Assurez-vous que les sangles sont correctement en place sur les crochets. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut de la commande manuelle afin de soulever l'utilisateur, vérifiez de nouveau que toutes les sangles restent bien en place dans les crochets du bras de levage.**



Installation des harnais page 26

## 2.00 Entretien

### 2.01 Nettoyage

- Lavage normal à la température indiquée
- N'utilisez pas d'agent de blanchiment
- Séchage en tambour à faible température
- Ne pas repasser

### 2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

#### Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

#### Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

#### L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

#### Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

#### Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

**La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?**

#### Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

### 2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

### 3.00 Service et durée de vie

#### 3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

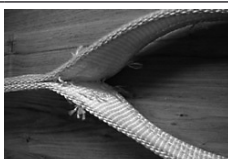
**REMARQUE** : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

#### Exemples visuels de dommages du harnais synthétique \*)

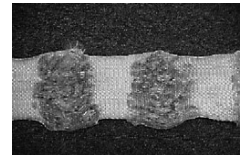
##### Brûlures chimiques ou caustiques



##### Mailles cassées



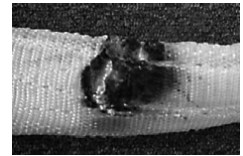
##### Sangle écrasée/effilochée



##### Nœuds



##### Fusion/surchauffe



\*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

### 3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

### 4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage ..... 205 kg  
Matériaux..... Polyester

### 5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

### 6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

### 7.00 Conditions de garantie et de maintenance

#### A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de lavage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

---

## **B. Maintenance ou réparation**

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

## IT . . . . IMBRAGATURA PER POSIZIONE ERETTA E IMBRAGATURA DI SUPPORTO DELL'ANCA

Vers. 101.00

Cod.art.:

Imbragatura per la posizione eretta  
28336 S/M  
28337 L  
28339 XL  
28340 XXL

Imbragatura di supporto dell'anca  
28338 One size

<b>1.00</b>	<b>Scopo e utilizzo</b>	<b>.22</b>
1.01	Produttore	.22
1.02	Scopo previsto	.22
1.03	Area di utilizzo	.22
1.04	Condizioni d'uso	.22
1.05	Importante/Precauzioni	.22
1.06	Tag RFID UHF	.22
1.07	Etichette e marcatura	.22
1.08	Uso	.23
<b>2.00</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>.23</b>
2.01	Cleaning	.23
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.23
2.03	Smaltimento delle imbragature	.24
<b>3.00</b>	<b>Riparazioni e vita utile</b>	<b>.24</b>
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.24
3.02	Vita utile	.24
<b>4.00</b>	<b>Specifiche tecniche</b>	<b>.24</b>
<b>5.00</b>	<b>Dichiarazione di conformità EU</b>	<b>.24</b>
<b>6.00</b>	<b>Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S</b>	<b>.24</b>
<b>7.00</b>	<b>Garanzia e condizioni di assistenza</b>	<b>.25</b>
A.	Garanzia	.25
B.	Manutenzione o riparazione	.25
	<b>Posizionamento delle imbragature</b>	<b>.26</b>

### 1.00 Scopo e utilizzo

#### 1.01 Produttore

V. Guldmann A/S  
Graham Bells Vej 21-23A  
DK-8200 Aarhus N  
Tel. + 45 8741 3100  
www.guldmann.com

#### 1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

### 1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

L'imbragatura viene utilizzata in combinazione con il sollevatore attivo Guldmann GLS5 per assistere l'utente da una posizione seduta a una posizione eretta.

### 1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura e il sollevatore attivo sono progettati per sollevare o trasferire una persona capace di partecipare attivamente al processo. L'utente deve inoltre avere buone capacità di comunicazione.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'utente deve essere capace di tenersi in equilibrio in posizione seduta, avere forza nella parte inferiore e superiore del corpo ed essere in grado di comunicare.
- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico nominale massimo di 205 kg.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con il sollevatore attivo Guldmann.

### 1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

### 1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni.

Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

### 1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE

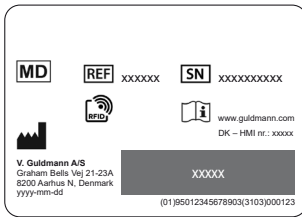


Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

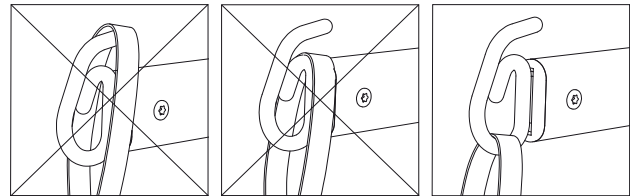
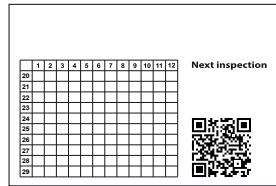


Leggere il manuale prima dell'uso

### Esempio di etichetta del numero seriale

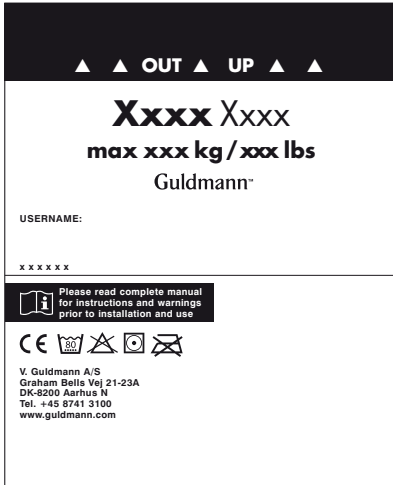


### Etichetta di Ispezione

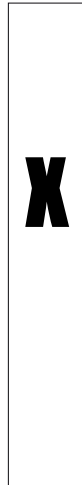


Posizionamento delle imbragature 26

### Etichetta del Prodotto



### Formato Etichetta



### 1.08 Uso

**In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.**

#### Importante!

Pianificare il trasferimento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura.

Verificare che il telecomando e il cavo apposito siano liberi dal sollevatore, dall'utente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il braccio di sollevamento.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

#### Attenzione!

**Fare attenzione durante l'allaccio delle cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci del braccio di sollevamento. Verificare che le cinghie siano state correttamente fissate ai ganci. Quando si preme il pulsante di sollevamento sul telecomando per sollevare l'utente, verificare che tutte le cinghie restino in posizione corretta nei ganci del braccio di sollevamento.**

## 2.00 Manutenzione

### 2.01 Cleaning

- Normale lavaggio alla temperatura indicata
- Non usare candeggina
- Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature
- Non stirare

### 2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

#### Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

#### L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

#### L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

#### Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

#### Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciaciture da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

**La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?**

#### Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

## 2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

## 3.00 Riparazioni e vita utile

### 3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

**NOTA:** le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

### Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche <sup>x)</sup>

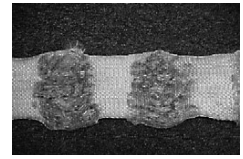
*Bruciature da sostanze chimiche/caustiche*



*Cuciture strappate*



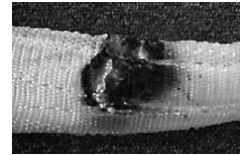
*Rete impigliata/sfilacciata*



*Nodi*



*Scioglimento/bruciature*



*x) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili*

### 3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

## 4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... .205 kg  
Materiale ..... Poliestere

## 5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di classe I.

## 6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, ricircolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).



---

## 7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

---

### A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fundamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

---

### B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

## 1

Ståsejl  
Standing Sling  
Standstiz  
Ståsele  
Harnais de station debout  
Imbragatura per posizione eretta

DK  
Pålægning af sejl

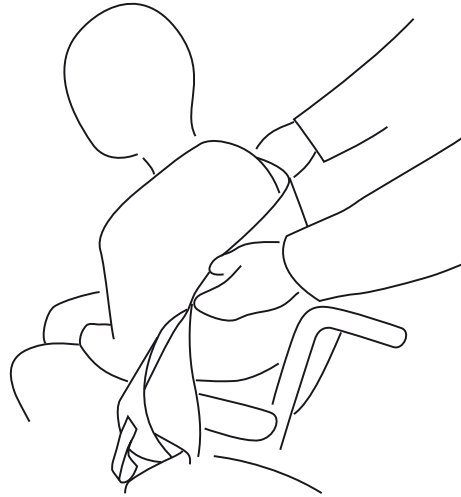
GB/US  
Placing the sling

DE  
Anlegen der Sitze

SE  
Placering av selarna

FR  
Mise en place des harnais  
– Harnais de station debout

IT  
Posizionamento delle imbragature  
– Imbragatura per posizione eretta



## 1. DK

**Bemærk:** Mærkaten skal vende væk fra brugeren og må ikke vende på hovedet.

Anbring sejlet på brugerens skuldre og/eller stoleryggen. Bed brugeren læne sig fremad, og lad sejlet glide ind bag brugerens ryg. Anbring sejlet to fingres bredde under skulderbladet og over taljen.

## 1. GB/US

**Note:** Label must be facing away from the user and must not be turned upside down.

Place the sling on the user's shoulders and / or the chair's backrest. Ask the user to lean forward and let the sling go behind the user's back positioning the sling two fingers beneath the shoulder blade and above the belt line.

## 1. DE

**Hinweis:** Der Aufkleber muss vom Benutzer weg weisen und darf nicht anders herum gedreht werden.

Legen Sie den Sitz auf die Schultern des Benutzers und/oder die Rückenlehne des Stuhls. Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen, und lassen Sie den Sitz am Rücken des Benutzers heruntergleiten. Positionieren Sie den Sitz zwei Finger breit unter dem Schulterblatt und über der Gürtellinie.

## 1. SE

**OBS!** Etiketten måste peka bort från användaren och får inte vara vänd upp och ned.

Lägg selen på användarens skuldror och/eller stolens ryggstöd. Be användaren att luta sig framåt och låt selen falla ned längs ryggen och placera selen två fingrar under skulderbladen och ovanför midjan.

## 1. FR

**Remarque :** L'étiquette doit être à l'opposé de l'utilisateur et ne doit pas être mise à l'envers.

Placez le harnais sur les épaules de l'utilisateur et/ou sur le dossier de la chaise. Demandez à l'utilisateur de se pencher en avant et faites descendre le harnais dans le dos de l'utilisateur en le plaçant à deux doigts en dessous de l'omoplate et au-dessus de la ceinture.

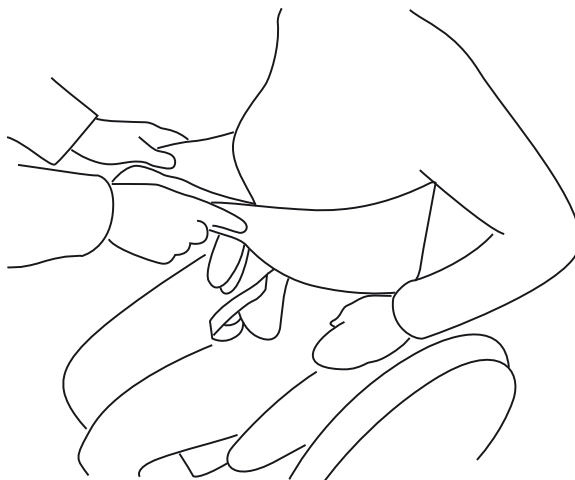
## 1. IT

**Nota:** L'etichetta deve essere rivolta nella direzione opposta all'utente e non deve essere capovolta.

Posizionare l'imbragatura sulle spalle dell'utente e/o sullo schienale della sedia. Chiedere all'utente di chinarsi in avanti e lasciare che l'imbragatura passi dietro la schiena dell'utente posizionandola due dita al di sotto della scapola e al di sopra della vita.

## 2

Ståsejl  
 Standing Sling  
 Standsitz  
 Ståsele  
 Harnais de station debout  
 Imbragatura per posizione eretta



## 2. DK

Anbring den øverste kant af sejlet under brugerens armhuler, og stå foran brugeren.

Sørg for, at der er en afstand på minimum to fingre mellem sejlet og armhulerne.

## 2. GB/US

Position the upper edge of the sling under the armpits and stand in front of the user.

Ensure that a minimum distance of two fingers is between the sling and the armpits.

## 2. DE

Bringen Sie die Oberkante des Sitzes unter die Armachseln und stellen Sie sich vor den Benutzer.

Stellen Sie sicher, dass ein Mindestabstand von zwei Fingern zwischen dem Sitz und den Armhöhlen vorhanden ist.

## 2. SE

Placera selens övre kant under armhålorna och stå framför användaren.

Se till att det får plats minst två fingrar mellan sele och armhåla.

## 2. FR

Placez le bord supérieur du harnais sous les aisselles et tenez-vous face à l'utilisateur.

Vérifiez qu'il y a bien une distance minimale de deux doigts entre le harnais et les aisselles.

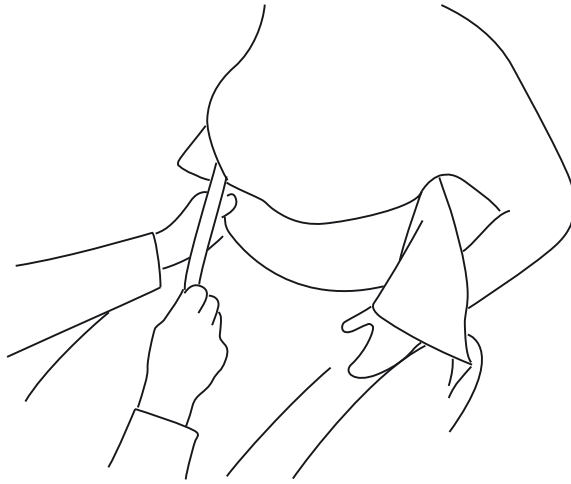
## 2. IT

Posizionare il bordo superiore dell'imbragatura sotto le ascelle e posizionarsi davanti all'utente.

Assicurarsi che tra l'imbragatura e le ascelle ci sia una distanza minima di due dita.

## 3

Ståsejl  
Standing Sling  
Standstiz  
Ståsele  
Harnais de station debout  
Imbragatura per posizione eretta



## 3. DK

Anbring og fastgør støttebæltet omkring brugerens overkrop for at forhindre, at sejlet glider. Sejlet er nu klar til at blive fastgjort på personløfteren.

Vær opmærksom på at bæltet er forsvarligt strammet og at Velcro låsen fungerer.

## 3. GB/US

Wrap and attach the support belt firmly around the upper body to prevent the sling from sliding.

The sling is now ready for attachment to the lifter.

Ensure the belt is securely tightened and the Velcro is functional.

## 3. DE

Legen Sie die zusätzliche Stütze eng um den Oberkörper und befestigen Sie sie, damit der Sitz nicht verrutscht.

Der Sitz kann jetzt am Personenlifter angebracht werden.

Stellen Sie sicher, dass der Gurt sicher festgezogen ist und dass der Klettverschluss funktioniert.

## 3. SE

Fäst stödbältet runt överkroppen så att selen inte glider.

Selen är nu klar för att fästas på lyftanordningen.

Kontrollera att bältet är åtdraget och att kardborrbandet fungerar.

## 3. FR

Enroulez et attachez fermement la ceinture de soutien autour du buste afin d'empêcher le harnais de glisser.

Le harnais peut désormais être relié au lève-personnes.

Vérifiez que la ceinture est bien serrée et que le Velcro fonctionne.

## 3. IT

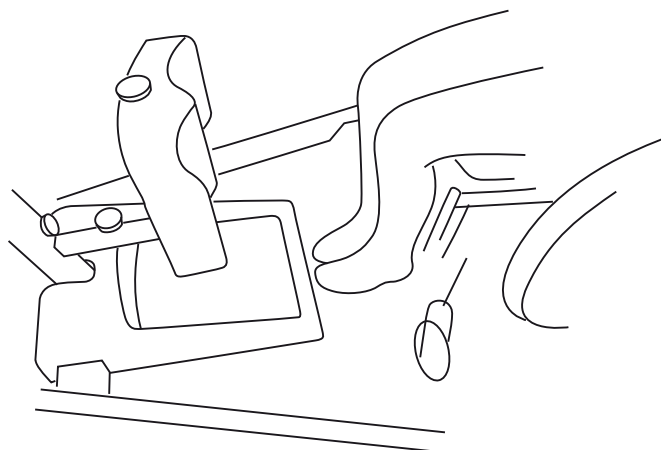
Avvolgere e fissare la cinghia di sostegno saldamente intorno alla parte superiore del corpo per impedire che l'imbragatura scivoli.

Ora l'imbragatura è pronta per essere fissata al sollevatore.

Accertarsi che la cintura sia stretta saldamente e che il Velcro faccia presa.

## 4

Ståsejl  
 Standing Sling  
 Standsitz  
 Ståsele  
 Harnais de station debout  
 Imbragatura per posizione eretta



## 4. DK

Tag den aktive personløfter i anvendelse.

Vær **forsigtig**, når fodpladen befinder sig nær brugerens fødder.

## 4. GB/US

Introduce the active lifter.

**Caution** must be exercised to the foot plate when near user's feet.

## 4. DE

Fahren Sie den aktiven Personenlifter heran.

**Achten** Sie auf die Fußplatte, wenn sie sich nahe der Füße des Benutzers befindet.

## 4. SE

Placera lyften.

**Försiktighet** måste iaktas när fotplattan är nära användarens fötter.

## 4. FR

Approchez le harnais Active Lifter.

Soyez **prudent** lorsque vous approchez le repose-pieds des pieds de l'utilisateur.

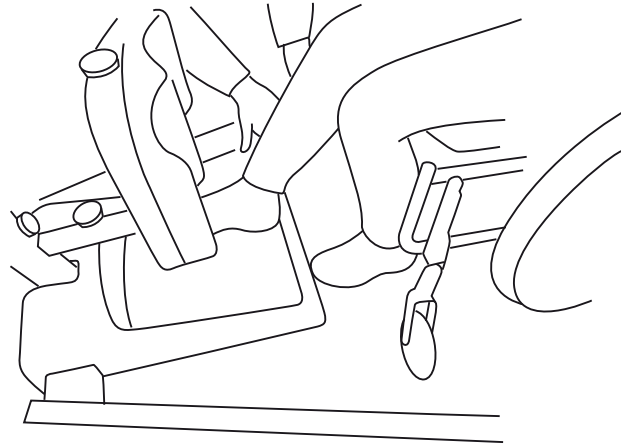
## 4. IT

Introdurre il sollevatore attivo.

È necessario prestare cautela quando la piastra poggiapiedi si trova accanto ai piedi dell'utente.

## 5

Ståsejl  
 Standing Sling  
 Standsitz  
 Ståsele  
 Harnais de station debout  
 Imbragatura per posizione eretta



## 5. DK

Anbring brugerens fødder på fodpladen, og juster knæpuden – det øverste af knæpuden skal være i niveau med det øverste af læggen i en afstand af to fingres bredde under knæleddet.

## 5. GB/US

Place the user's feet onto the foot plate and adjust the knee pad - the top of the knee pad should be level with the top of the shin on a distance of two fingers below the knee joint.

## 5. DE

Stellen Sie die Füße des Benutzers auf die Fußplatte und stellen Sie das Kniepolster ein. Der obere Rand des Kniepolsters sollte sich auf der Ebene des oberen Rands des Schienbeins befinden, in einem Abstand von zwei Fingern unter dem Kniegelenk.

## 5. SE

Placera användarens fötter på fotplattan och justera knäskyddet. Knäskyddets övre del ska vara i samma nivå som skenbenet, två fingrar under knäleden.

## 5. FR

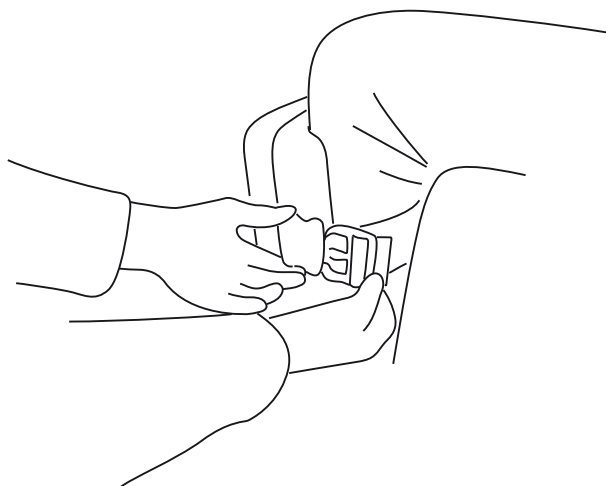
Placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et ajustez le repose-genoux : le haut du repose-genoux doit être au niveau du haut du tibia, deux doigts en dessous de l'articulation du genou.

## 5. IT

Posizionare i piedi dell'utente sulla piastra poggiapiedi e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera dovrebbe essere a livello con la parte superiore dello stinco a una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

## 6

Ståsejl  
Standing Sling  
Standstanz  
Ståsele  
Harnais de station debout  
Imbragatura per posizione eretta



## 6. DK

**Valgfrit** – hvis brugeren har tendens til ufrivillige bevægelser, kan du bruge lægstroppen til at sikre, at brugerens fødder bliver på fodpladen. Hvis lægstroppen ikke anvendes, skal stroppen fæstnes til bagsiden af knæpuden (undgå løse stropper).

## 6. GB/US

**Optional** – if the user has a tendency to have involuntary movements you can use the calf strap to ensure the user's feet do not come off the foot plate. If the calf strap is not in use fasten the strap to the back of the knee pad (avoiding loose straps).

## 6. DE

**Optional** – Wenn der Benutzer zu unwillkürlichen Bewegungen neigt, können Sie anhand des Wadengurts sicherstellen, dass die Füße des Benutzers nicht von der Fußplatte rutschen. Wenn der Wadengurt nicht verwendet wird, befestigen Sie ihn an der Rückseite des Kniepolsters (um lose Gurte zu vermeiden).

## 6. SE

**Alternativt** – om användaren har en tendens att röra sig ofrivilligt kan du använda vadremmen för att se till att användarens fötter inte halkar av fotplattan. Om vadremmen inte används sätter du fast den på baksidan av knäskyddet (för att undvika lösa remmar).

## 6. FR

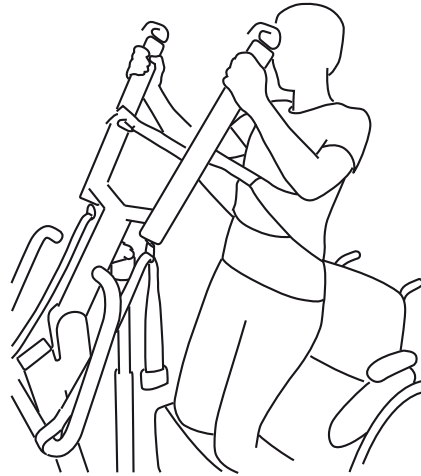
**En option** – si l'utilisateur a tendance à faire des mouvements involontaires, vous pouvez utiliser la sangle de mollet afin de vous assurer que les pieds de l'utilisateur ne se décollent pas du repose-pieds. Si la sangle de mollet ne sert pas, attachez-la à l'arrière du repose-genoux (afin de ne pas laisser les sangles pendre).

## 6. IT

**Opzionale** – se l'utente ha la tendenza a effettuare movimenti involontari, è possibile usare la cinghia del polpaccio per assicurare che i piedi dell'utente non escano dalla piastra del poggiatesta. Se la cinghia del polpaccio non è in uso, fissare la cinghia al lato posteriore della ginocchiera (evitare cinghie lasche).

## 7

Ståsejl  
Standing Sling  
Standstiz  
Ståsele  
Harnais de station debout  
Imbragatura per posizione eretta



## 7. DK

Hæv løftearmen for at få trækspænding på sejlet – **Sørg for, at sejlet stadig er sikkert fastgjort, før du fortsætter løftet.**

Oprethold kommunikationen med brugeren hele vejen gennem løfteproceduren.

Alternativt kan du vælge at fastgøre sejlet på de nederste kroge; det vil gøre en alternativ løfteposition nemmere og passer bedre til en bruger, der ikke er så høj.

Når brugeren bringes tilbage i siddende stilling, skubbes personløfteren op til stolen/bækkenstolen/toilettet, og anbring brugeren, så vedkommendes lægge befinder sig parallelt med stolen/bækkens-tolen/toilettet. Begynd at sænke, og bed brugeren om at skubbe sit bækken bagud for at sikre korrekt siddende stilling.

Fjern sejlet ved at udføre pålægning-sinstruktionerne i omvendt rækkefølge. Vær omhyggelig, når du fjerner sejlet fra brugeren, så hudfriktion og bevægelse undgås.

## 7. GB/US

Raise the lifting boom to gain tension on the sling – **Ensure that the sling is still secure and attached before continuing with the lift.**

Communication with the user should be maintained throughout the lifting procedure.

Alternatively you have the option to attach the sling onto the lower hooks; this will facilitate an alternative lifting position and is more suitable for the shorter user.

When placing the user back into a seated position push the lifter up to the chair / commode chair / toilet and position the user so the user's calf is parallel to the chair / commode chair / toilet. Begin to lower and ask the user to push his/her pelvis backwards to ensure the correct seated position.

To remove the sling carry out the fitting instructions in reverse order, taking care to remove the sling from the user avoiding skin friction and movement.

## 7. DE

Fahren Sie den Hebearm hoch, um den Sitz zu spannen – **Stellen Sie sicher, dass der Sitz sicher gefestigt ist, bevor Sie den Hebevorgang fortsetzen.**

Die Kommunikation mit dem Benutzer sollte während des gesamten Hebevorgangs aufrechterhalten werden.

Alternativ können Sie den Sitz an den unteren Haken einhängen. Diese alternative Hebeposition ist für Benutzer mit geringerer Körpergröße besser geeignet.

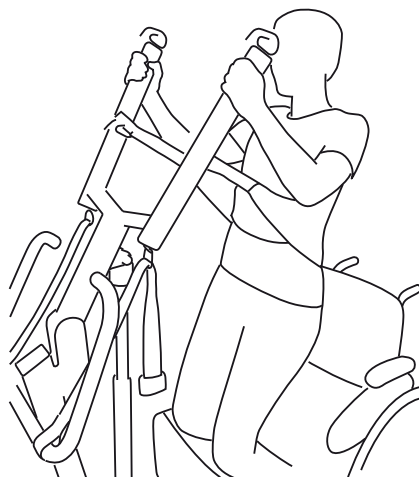
Schieben Sie den Personenlifter beim Zurückführen des Benutzers in eine sitzende Position zum Stuhl/Toilettenstuhl/ zur Toilette und positionieren Sie den Benutzer so, dass seine/ihre Wade parallel zum Stuhl/Toilettenstuhl/zur Toilette steht. Beginnen Sie mit dem Absenken und bitten Sie den Benutzer, sein/ihr Becken nach hinten zu drücken, um die richtige sitzende Position sicherzustellen.

Führen Sie zum Entfernen des Sitzes die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie dabei darauf, Reibung und Bewegung der Haut zu vermeiden.



## 7

Ståsejl  
Standing Sling  
Standstiz  
Ståsele  
Harnais de station debout  
Imbragatura per posizione eretta



## 7. SE

Höj lyftbommen så att du spänner selen  
– **Se till att den fortfarande är ordentligt fastsatt innan du fortsätter med lyftet.**

Kommunicera med användaren under hela lyftet.

Alternativt kan du använda de nedre krokarna att fästa selen i, vilket underlättar en alternativ lyftställning och är mer lämplig för kortare användare.

Du sänker ned användaren till sittande ställning genom att skjuta lyftanordningen till stolen/toaletten och placera användaren så att vaden är parallell med stolen/toaletten. Börja sänka ned användaren och be användaren om att skjuta bäckenet bakåt för att hamna i rätt ställning.

Ta bort selen genom att följa instruktionerna för hur du sätter på selen i omvänd ordning. Var försiktig när du tar av selen så att den inte skadar användarens hud.

## 7. FR

Soulevez le bras de levage afin de tendre le harnais. **Vérifiez que le harnais est toujours fixé et sécurisé avant de procéder au levage.**

Maintenez la communication avec l'utilisateur tout au long de la procédure de levage.

Vous pouvez également fixer le harnais sur les crochets inférieurs : cela facilite une autre position de levage qui convient mieux aux utilisateurs de petite taille.

Lorsque vous ramenez l'utilisateur en position assise, poussez le lève-personnes jusqu'à la chaise, la chaise percée ou les toilettes et placez l'utilisateur de sorte que son mollet soit parallèle à la chaise, à la chaise percée ou aux toilettes. Démarrez l'abaissement et demandez à l'utilisateur de pousser son bassin vers l'arrière afin de garantir une position assise correcte.

## 7. IT

Sollevarre il braccio di sollevamento per tendere l'imbragatura – **Assicurarsi che l'imbragatura sia ancora sicura e fissata prima di continuare con il sollevamento.**

La comunicazione con l'utente dovrebbe essere mantenuta durante la procedura di sollevamento.

In alternativa, è possibile fissare l'imbragatura sui ganci inferiori; ciò agevola una posizione di sollevamento alternativa e si adatta in modo migliore a utenti di bassa statura.

Quando l'utente viene risistemato in posizione seduta, spingere il sollevatore in alto verso la sedia/seggetta/toilette e posizionare l'utente in modo che il polpaccio sia parallelo alla sedia/seggetta/toilette. Iniziare ad abbassare il sollevatore e chiedere all'utente di spingere il proprio bacino indietro per la posizione seduta corretta.

Per rimuovere l'imbragatura, eseguire le istruzioni nell'ordine inverso, avendo cura di rimuovere l'imbragatura dall'utente evitando l'attrito della pelle e il movimento.

## 1

Hofstøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsle för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca

## DK

Pålægning af sejl  
– Hofstøttesejl kombineret med ståsejl

## GB/US

Placing the sling  
– Hip Support Sling with  
the Standing Sling

## DE

Anlegen der Sitze  
– Hüftstütze mit Standsitz

## SE

Placering av selen  
– Stödsle för höften med ståsele

## FR

Mise en place des harnais  
– Harnais de maintien des  
hanches et harnais de station  
debout

## IT

Posizionamento delle imbragature  
– Cinghia di supporto dell'anca  
con l'imbragatura per la posizione  
eretta

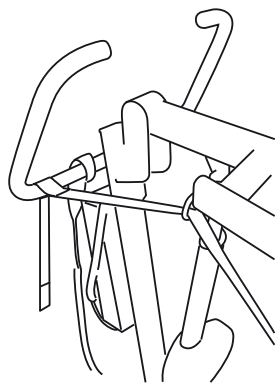


Fig. 1

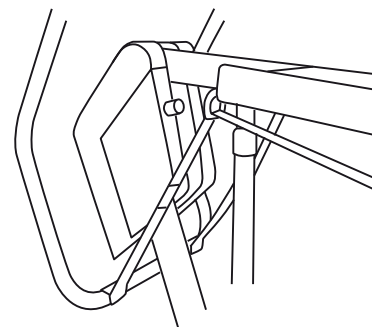


Fig. 2

## 1. DK

**Montering af hofstøttestropper**

Støttestropperne har enten et eller to øjer i den ene ende og et spænde i den anden. Før enden med øjet/øjerne gennem bøjlen på løftearmen, og fastgør støttestroppen over skubbehandtaget som vist på illustrationen.

**Fig. 1 GLS5.1**

På model GLS5.1 skal der bruges hofstøttestropper med 2 øjer.

Ved montering af hofstøttestropperne på skubbehandtaget bruges det øje der er placeret 250 mm fra enden som vist på illustrationen.

**Fig. 2 GLS5**

På GLS5 bruges øjet i enden af stroppen.

Stroppen er nu klar til brug.

## 1. GB/US

**Attachment of the hip support straps**

The support straps have either one or two loops at one end and a buckle at the other. Guide the end with the loop (s) through the hoop of the lifting arm and secure the support strap over the push handle as shown in the illustration.

**Fig. 1 GLS5.1**

On model GLS5.1 hip support straps with 2 loops should be used.

When mounting the hip support straps on the push handle, use the loop located 250 mm from the end as shown in the illustration.

**Fig. 2 GLS5**

På GLS5 bruges øjet i enden af stroppen.

The strap is ready for use.

## 1. DE

**Befestigung des Hüftgurtes**

Die Haltegurte haben entweder eine oder zwei Schlaufen an dem einen Ende und eine Schnalle am anderen. Führen Sie das Ende mit der Schlaufe durch den Ring am Hebearm und sichern den Haltegurt indem Sie ihn über den Schiebegriff führen, wie in der Abbildung gezeigt.

**Fig. 1 GLS5.1**

Beim Modell GLS5.1 sollte der Hüftgurt mit den 2 Schlaufen verwendet werden.

Bei der Befestigung des Hüftgurtes am Schiebegriff, benutzen Sie bitte die Schlaufe, die sich 250 mm entfernt vom Ende befindet, wie in der Abbildung dargestellt.

**Fig. 2 GLS5**

Beim Modell GLS5 nehmen Sie bitte die Schlaufe, die unmittelbar am Ende befindet.

Der Gurt ist jetzt einsatzbereit.

## 1. SE

**Så här fäster du stödbanden för höften**

Stödbanden har antingen en eller två öglor i ena änden och ett spänne i den andra. Styr änden med öglan (öglorna) genom lyftarmen och fäst stödbandet över handtaget enligt bilden.

**Fig. 1 GLS5.1**

På modell GLS5.1 bör höftstödband med 2 slingor användas.

När du monterar höftstödet's remmar på handtaget, använd öglan placerad 250 mm från änden, som visas på bilden.

**Fig. 2 GLS5**

På GLS5 används öglan i slutet av remmen.

Bandet är nu klart för användning.

1

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsele för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca

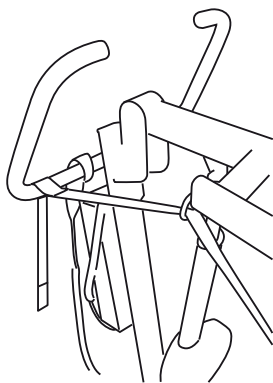


Fig. 1

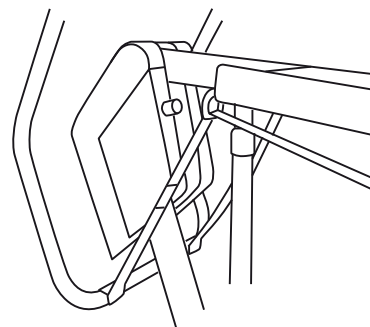


Fig. 2

## 1. FR

**Fixation des sangles de maintien des hanches**

Les sangles de soutien ont une ou deux boucles à une extrémité et une boucle à l'autre. Guidez l'extrémité avec la ou les boucles à travers le cadre du bras de levage et fixez la sangle de support sur la poignée de poussée comme indiqué sur l'illustration.

**Fig. 1 GLS5.1**

Sur le modèle GLS5.1, des sangles de soutien de hanche avec 2 boucles doivent être utilisées.

Quand vous montez la sangle de support de hanche sur la poignée, utilisez la boucle située à 250 mm de l'extrémité comme dans l'illustration.

**Fig. 2 GLS5**

Sur le GLS5, la boucle en bas de la sangle est utilisée

La sangle est prête à l'emploi.

## 1. IT

**Fissaggio delle cinghie di supporto dell'anca**

Le cinghie di supporto hanno uno o due anelli ad un'estremità e una fibbia all'altra. Infilare l'estremità curva attraverso il passaggio del braccio di sollevamento e fissare la cinghia di supporto sopra la maniglia di spinta, come mostrato nell'illustrazione.

**Fig. 1 GLS5.1**

Nel modello GLS5.1 devono essere usate le cinghie di supporto dell'anca con due anelli.

Nel momento in cui vengono montate le cinghie di supporto all'anca sulla maniglia di spinta, utilizzare l'anello situato a 250 mm dalla fine come mostrato nel disegno.

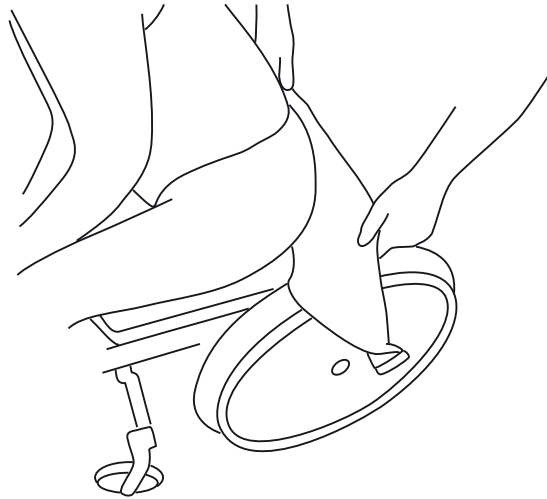
**Fig. 2 GLS5**

Nel modello GLS5 viene utilizzato l'anello al termine della cinghia.

La cinghia è pronta per l'uso.

## 2

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsele för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 2. DK

**Bemærk:** Mærkaten skal vende væk fra brugeren og må ikke vende på hovedet.

Før ståsejlet anvendes, beder du brugeren om at læne sig frem, så du kan anbringe hoftestøttesejlet. Det bør anbringes ved det nederste af rygsøjlen, på begge sider af hofterne. Anbring ståsejlet som tidligere beskrevet.

## 2. GB/US

**Note:** Label must be facing away from the user.

Before fitting the standing sling ask the user to lean forward and introduce the hip support sling. This should be positioned at the base of the spine either side of the hips. Fit the standing sling as previously described.

## 2. DE

**Hinweis:** Der Aufkleber muss vom Benutzer weg weisen.

Bitten Sie den Benutzer vor dem Anbringen des Standsitzes, sich nach vorne zu lehnen, und legen Sie die Hüftstütze zu-recht. Sie muss am Ansatz des Rückgrats auf beiden Seiten der Hüfte positioniert werden. Bringen Sie den Standsitz wie zuvor beschrieben an.

## 2. SE

**OBS!** Etiketten måste peka bort från användaren.

Innan du sätter på stäselen måste du be användaren att luta sig framåt och sedan sätta fast stödselen för höften. Denna ska placeras vid ryggradsslutet på bägge sidor om höfterna. Sätt på stäselen på samma sätt som har beskrivits tidigare.

## 2. FR

**Remarque :** l'étiquette doit être à l'opposé de l'utilisateur.

Avant d'installer le harnais de station debout, demandez à l'utilisateur de se pencher en avant et insérez le harnais de maintien des hanches. Il doit être positionné à la base de la colonne vertébrale, de chaque côté des hanches. Installez le harnais de station debout en suivant les instructions données précédemment.

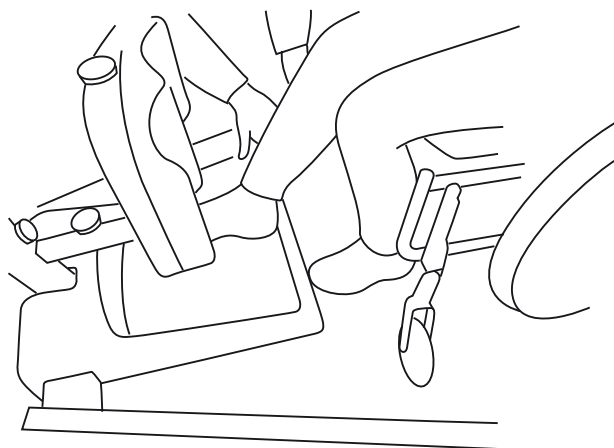
## 2. IT

**Nota:** l'etichetta deve essere rivolta nella direzione opposta all'utente.

Prima di installare l'imbragatura per la posizione eretta, chiedere all'utente di chinarsi in avanti e introdurre l'imbragatura di supporto dell'anca. Questa dovrebbe essere posizionata alla base della spina dorsale su ambo i lati delle anche. Installare l'imbragatura per la posizione eretta come descritto precedentemente.

## 3

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsle för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 3. DK

Tag personløfteren i brug.

**Vær forsigtig**, når fodpladen befinder sig nær brugerens fødder.

Anbring brugerens fødder på fodpladen, og juster knæpuden – det øverste af knæpuden skal være i niveau med det øverste af læggen i en afstand af to fingres bredde under knæledet.

## 3. GB/US

Introduce the lifter.

**Caution** must be exercised to the foot plate when near user's feet.

Place the user's feet onto the foot plate and adjust the knee pad - the top of the knee pad should be level with the top of the shin two fingers below the knee joint.

## 3. DE

Fahren Sie den Personnlifter heran.

**Achten** Sie auf die Fußplatte, wenn sie sich nahe der Füße des Benutzers befindet.

Stellen Sie die Füße des Benutzers auf die Fußplatte und passen Sie das Kniepolster an. Der obere Rand des Kniepolsters sollte sich auf der Ebene des oberen Rands des Schienbeins befinden, in einem Abstand von zwei Fingern unter dem Kniegelenk.

## 3. SE

Sätt personlyften i drift.

**Försiktighet** måste iakttas när fotplattan är nära användarens fötter.

Placera användarnas fötter på fotplattan och justera knäskyddet. Knäskyddets övre del ska vara i samma nivå som skenbenet, två fingrar under knäleden.

## 3. FR

Approchez le lève-personnes.

Soyez **prudent** lorsque vous approchez le repose-pieds des pieds de l'utilisateur.

Placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et ajustez le repose-genoux : le haut du repose-genoux doit être au niveau du haut du tibia, deux doigts en dessous de l'articulation du genou.

## 3. IT

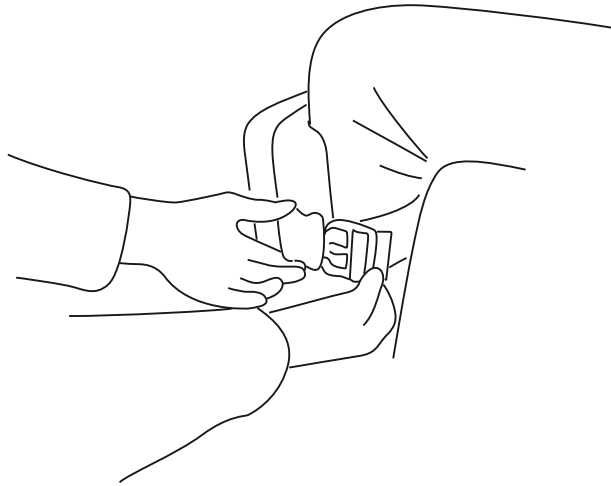
Introdurre il sollevatore.

È necessario prestare cautela quando la piastra poggiapiedi si trova accanto ai piedi dell'utente.

Posizionare i piedi dell'utente sulla piastra poggiapiedi e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera dovrebbe essere a livello con la parte superiore dello stinco ad una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

## 4

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsele för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 4. DK

**Valgfrit** – hvis brugeren har tendens til ufrivillige bevægelser, kan du bruge lægstrop-  
pen til at sikre, at brugerens fødder bliver  
på fodpladen. Hvis lægstroppen ikke an-  
vendes, skal stroppen fæstnes til bagsiden  
af knæpuden (undgå løse stropper).

## 4. GB/US

**Optional** – if the user has a tendency to  
have involuntary movements you can use  
the calf strap to ensure the user's feet do  
not come off the foot plate. If the calf strap  
is not in use fasten the strap to the back of  
the knee pad (avoiding loose straps).

## 4. DE

**Optional** – Wenn der Benutzer zu unwill-  
kürlichen Bewegungen neigt, können Sie  
anhand des Wadengurts sicherstellen,  
dass die Füße des Benutzers nicht von der  
Fußplatte rutschen. Wenn der Wadengurt  
nicht verwendet wird, befestigen Sie ihn an  
der Rückseite des Kniepolsters (um lose  
Gurte zu vermeiden).

## 4. DE

**Alternativt** - om användaren har en ten-  
dens att röra sig ofrivilligt kan du använda  
vadremmen för att se till att användarens  
fötter inte halkar av fotplattan. Om vad-  
remmen inte används sätter du fast den  
på baksidan av knäskyddet (för att undvika  
lösa remmar).

## 4. FR

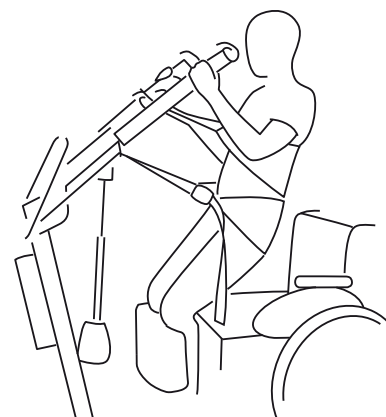
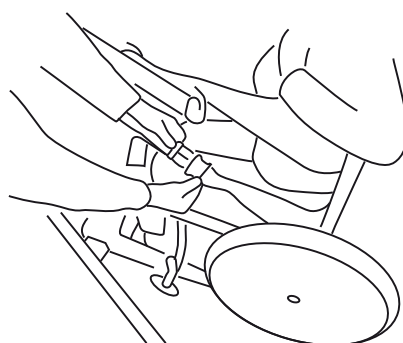
**En option** – si l'utilisateur a tendance à  
faire des mouvements involontaires, vous  
pouvez utiliser la sangle de mollet afin de  
vous assurer que les pieds de l'utilisateur  
ne se décollent pas du repose-pieds. Si la  
sangle de mollet ne sert pas, attachez-la à  
l'arrière du repose-genoux (afin de ne pas  
laisser les sangles pendre).

## 4. IT

**Opzionale** - se l'utente ha la tendenza  
a effettuare movimenti involontari, è  
possibile usare la cinghia del polpaccio  
per assicurare che i piedi dell'utente non  
escano dalla piastra del poggiapiedi. Se la  
cinghia del polpaccio non è in uso, fissare  
la cinghia al lato posteriore della ginocchie-  
ra (evitare cinghie lasche).

## 5

Hofstøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsela för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 5. DK

Fastgør hofstøttesejlet til stropperne, og klik spændet sammen. Hæv løftearmen for at få trækspænding på begge sejl – **Sørg for, at sejlet er sikkert fastgjort, før du fortsætter løftet.**

Juster hofstøttestropperne ved hjælp af spændet, og fortsæt. Der bør komme trækspænding på hofstøttesejlet før ståsejlet – hvis ikke, skal du sænke brugeren og justere det ene eller begge sejl.

Når personløfteren er ca. 60% inde i ståproceduren, vil hofstøttesejlet blive løsere, og når brugeren befinder sig i stående stilling, vil sejlet være overflødig, så der er adgang til tøjet på underkroppen. Kommunikation skal opretholdes gennem hele løfteproceduren.

## 5. GB/US

Attach the hip support sling to the straps snapping the buckle together. Raise the lifting boom to gain tension on both slings – **Ensure that the sling is secure and attached before continuing with the lift.**

Adjust the hip support straps through the buckle and continue. The hip support sling should tension before the standing sling, – if it does not, then lower the user and readjust one or both slings.

As the lift progresses at approximately 60% into the standing procedure the hip support sling will loosen and once in standing the sling will be redundant allowing access to lower garments. Communication should be maintained throughout the lifting procedure.

## 5. DE

Verbinden Sie die Hüftstütze durch Einrasten der Schnalle mit den Hebegurten. Fahren Sie den Hebearm hoch, um den Sitz und die Stütze zu spannen – **Stellen Sie sicher, dass der Sitz sicher gefestigt ist, bevor Sie den Hebevorgang fortsetzen.**

Stellen Sie die Stützgurte für die Hüfte anhand der Schnalle ein und fahren Sie fort. Die Hüftstütze sollte sich vor dem Standsitz spannen – ist dies nicht der Fall, senken Sie den Benutzer ab und nehmen Sie die nötigen Anpassungen vor.

Sobald etwa 60 % des Aufrichtvorgangs durchgeführt sind, lockert sich die Hüftstütze, bei Erreichen des Stands wird der Sitz nicht mehr benötigt und bietet Zugang zu den Kleidungsstücken am Unterkörper. Die Kommunikation sollte während des gesamten Hebevorgangs aufrechterhalten werden.

## 5. SE

Fäst stödselens band genom att knäppa ihop spännena. Høj lyftbommen så att du spänner selen – **Se till att selen fortfarande är ordentligt fastsatt innan du fortsätter med lyftet.**

Justera stödbanden genom att justera spännet och fortsätt. Stödselen måste sträckas ut innan stäselen används, om den inte är sträckt sänker du ned användaren och justerar ena eller bägge selarna.

När lyftanordningen har höjts cirka 60 % mot stående ställning, kommer stödselen att lossna, och när patienten är i stående ställning går det att komma åt de nedre klädesplaggen. Kommunika med patienten under hela lyftet.

## 5. FR

Fixez le harnais de maintien des hanches sur les sangles en clipsant le clip de fixation. Soulevez le bras de levage afin de tendre les deux harnais – **Vérifiez que le harnais est toujours fixé et sécurisé avant de procéder au levage.**

Ajustez les sangles de maintien des hanches au niveau du clip de fixation et continuez. Le harnais de maintien des hanches doit se tendre avant le harnais de station debout. Si ce n'est pas le cas, abaissez l'utilisateur et réajustez l'un des harnais ou les deux.

Lorsque le levage est à 60 % du passage à la station debout, le harnais de maintien des hanches se lâche et une fois la station debout atteinte, le harnais ne sert plus et libère l'accès pour l'habillage ou le déshabillage du bas du corps. Maintenez la communication tout au long de la procédure de levage.

## 5. IT

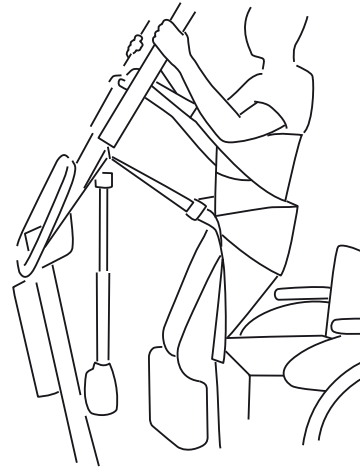
Fissare l'imbragatura di supporto dell'anca alle cinghie chiudendo la fibbia con uno scatto. Sollevare il braccio di sollevamento per tendere entrambe le imbragature – **Assicurarsi che l'imbragatura sia ancora sicura e fissata prima di continuare con il sollevamento.**

Regolare le cinghie di supporto dell'anca attraverso la fibbia e continuare. L'imbragatura di supporto dell'anca dovrebbe tendersi prima dell'imbragatura per la posizione eretta; in caso contrario, abbassare l'utente e regolare una o entrambe le imbragature.

Mentre il sollevatore avanza a circa 60% nella procedura di erezione, l'imbragatura di supporto dell'anca si allenterà e, una volta in posizione eretta, l'imbragatura sarà ridondante consentendo l'accesso agli indumenti inferiori. La comunicazione dovrebbe essere mantenuta per tutta la procedura di sollevamento.

## 6

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsele för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 6. DK

Når brugeren skal anbringes i siddende stilling igen, skubber du personløfteren hen til stolen/bækkenstolen/toiletet og anbringer brugeren, så hans/hendes lægge befandt sig parallelt med stolen/bækkenstolen/toiletet.

Begynd at sænke, og ca. 40% inde i sænkeproceduren anbringer du hoftestøttesejlet igen og fortsætter med at sænke. Sejlet sikrer en korrekt siddende stilling.

Fjern sejlet ved at udføre pålægningssinstruktionerne i omvendt rækkefølge. Vær omhyggelig, når du fjerner sejlet fra brugeren, så hudfriktion og bevægelse undgås.

**Alternativt:** Sejlet Active Micro Plus kan anvendes sammen med GLS aktive personløfter – se den separate brugervejledning til Active Micro Plus for yderligere anvisninger.

## 6. GB/US

When placing the user back into a seated position push the lifter up to the chair/commode chair/toilet and position the user so his/her calf is parallel to the chair/commode chair/toilet.

Begin to lower and at approximately 40% into the lowering procedure re-apply the hip support sling and continue to lower. The sling will ensure correct seated position.

To remove the sling carry out the fitting instructions in reverse order, taking care to peel the sling away from the user avoiding skin friction and movement.

**Alternatively:** The Active Micro Plus sling can be used with the active lifter – for instructions see separate user guide for Active Micro Plus Sling.

## 6. DE

Um den Benutzer wieder in eine sitzende Position abzusenken, fahren Sie den Personenlifter zum Stuhl/Toilettenstuhl/zur Toilette und positionieren Sie den Benutzer so, dass seine/ihre Wade parallel zum (Toiletten-)Stuhl/zur Toilette steht.

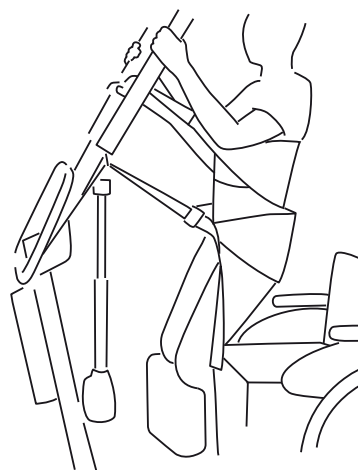
Beginnen Sie mit dem Absenken. Wenn der Vorgang zu etwa 40 % durchgeführt ist, bringen Sie die Hüftstütze wieder an und senken Sie den Benutzer weiter ab. Der Sitz stellt die richtige sitzende Position sicher. Führen Sie zum Entfernen des Sitzes die Anweisungen zu seiner Anbringung in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie beim Abnehmen darauf, die Haut des Benutzers nicht zu reiben oder zu bewegen.

**Alternative:** Mit dem aktiven Personenlifter kann der Active Micro Plus Sitz verwendet werden. Anweisungen finden Sie im separaten Benutzerhandbuch für den Active Micro Plus Sitz.



## 6

Hoftestøttesejl  
Hip Support Sling  
Hüftstütze  
Stödsle för höften  
Harnais de maintien des hanches  
Cinghia di supporto dell'anca



## 6. SE

Du sänker ned användaren till sittande ställning genom att skjuta lyftanordningen till stolen/toaletten och placera användaren så att vaden är parallell med stolen/toaletten.

När lyftanordningen har sänkts ned cirka 40 % måste du sätta på stödselen för höften. Fortsätt sedan att sänka ned patienten. Selen ser till att patienten hamnar i rätt sittande ställning.

Ta bort selen genom att följa instruktionerna för hur du sätter på selen i omvänd ordning. Var försiktig när du tar av selen så att du inte skadar patientens hud.

**Alternativt:** Du kan använda Active Micro Plus-selen med den här lyftanordningen. Instruktioner finns i den separata handboken för Active Micro Plus Sling.

## 6. FR

Lorsque vous ramenez l'utilisateur en position assise, poussez le lève-personnes jusqu'à la chaise, la chaise percée ou les toilettes et placez l'utilisateur de sorte que son mollet soit parallèle à la chaise, à la chaise percée ou aux toilettes.

Démarrez l'abaissement et à environ 40 % de la procédure d'abaissement, remettez en place le harnais de maintien des hanches et continuez de descendre. Le harnais garantit une position assise correcte.

Pour ôter le harnais, suivez les instructions d'installation dans l'ordre inverse en prenant soin d'éviter tout frottement contre la peau et tout mouvement lors du retrait du harnais.

**Alternativement:** Le harnais Active Micro Plus peut être utilisé avec l'Active Lifter – pour les instructions référez-vous au guide d'utilisateur séparé pour le harnais Active Micro Plus.

## 6. IT

Quando l'utente viene risistemato in posizione seduta, spingere il sollevatore in alto verso la sedia/seggetta/toilette e posizionare l'utente in modo che il suo polpaccio sia parallelo alla sedia/seggetta/toilette.

Iniziare ad abbassare il sollevatore e, a circa il 40% della procedura di abbassamento, riapplicare l'imbragatura di supporto dell'anca e continuare con l'abbassamento. L'imbragatura assicurerà la posizione seduta corretta.

Per rimuovere l'imbragatura, seguire le istruzioni di installazione nell'ordine inverso, facendo attenzione a sfilare l'imbragatura dall'utente evitando l'attrito con la pelle e il movimento.

**In alternativa:** In alternativa : L'imbragatura Active Micro Plus può essere utilizzata con il sollevatore attivo. Per istruzioni vedere la guida d'uso per imbragature Active Micro .







| Time to care |

**V. Guldmann A/S**

Head Office:  
Tel. +45 8741 3100  
info@guldmann.com  
www.guldmann.com

**Guldmann GmbH**

Tel. +49 611 974 530  
info@guldmann.de  
www.guldmann.de

**Guldmann Sverige AB**

Tel. +46 0322 55290  
info@guldmann.se  
www.guldmann.se

**Guldmann Sarl**

Tél. +33 145 54 78 36  
france@guldmann.com  
www.guldmann.fr

**Guldmann Srl**

Tel. +39 0521 660132  
Cell. +39 340 9087107  
italia@guldmann.com  
www.guldmann.it

**Guldmann Inc.**

Tel. 800 664 8834  
Tel. 813 880 0619  
info@guldmann.net  
www.guldmann.net